



**Victorian Certificate of Education
2009**

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Figures
Words

Letter

--

**KOREAN
FIRST LANGUAGE
Written examination**

Tuesday 20 October 2009

**Reading time: 2.00 pm to 2.15 pm (15 minutes)
Writing time: 2.15 pm to 4.15 pm (2 hours)**

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1	1	1	25	30
2	1	1	30	40
3	5	1	25	50
			Total 80	120

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual and/or bilingual dictionary in one or two separate volumes. Dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 15 pages, including **Assessment criteria** on page 15.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book. The spaces provided give you an idea of how much you should write.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other unauthorised electronic devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1 – Listening and responding**Instructions for Section 1**

You will hear one text. It will be played twice. There will be a pause of approximately five minutes between the first and second playings of the text. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **KOREAN**.

TEXT 1**Question 1**

a. 유엔이 우리 정부에 권고한 내용은 무엇입니까?

b. 우리 정부가 유엔에게서 권고를 받게 된 이유는 무엇입니까?

c. 유엔의 보고서에 대한 토론회 참석자들의 두 가지 반응과 그 이유를 문단으로 쓰시오.

d. 박교수가 지적한 국수주의의 원인을 쓰고, 다른 민족을 받아들이기 위해 우리가 할 수 있는 실제적인 방안 두가지를 쓰시오.

You may make notes
in this space.

e. 박교수가 언급한 것 중, 현대 사회에서 한 국가를 이루는 가장 중요한 요소를 제시하고, 현대 사회에서 ‘국가’란 무엇인지를 문단으로 설명하시오.

You may make notes in this space.

f. 토론회 참석자들이 제시한 세가지 교육을 아래 표에 완성하시오.

	교육 대상	교육 내용
교육 1		
교육 2		
교육 3		

g. 뉴스 내용 중, ‘단일민족’이란 단어에서 ‘단일’과 가장 가까운 의미로 쓰인 말을 한 단어 또는 두 단어로 쓰시오.

h. 다음은 지금까지 들은 뉴스의 제목입니다. 빈 곳을 채우시오.

()을(를) 지양하고 ()
을(를) 이루자.

25 marks

SECTION 2 – Reading and responding**Instructions for Section 2**

Read the two texts and then answer the question in 800–1000 *cha* in **KOREAN**.

TEXT 2**가장 바람직한 우리 말과 글, 표준어를 사용하자**

표준어는 ‘교양있는 사람들이 두루 쓰는 현대 서울말’로 모든 국민이 배우고 쓸 수 있게 하기 위해 나라에서 대표로 정한 말이다. 이는 우리나라의 정치, 경제, 문화, 교통의 중심지인 서울말로, 교양없는 사람들이 쓰는 지나친 비어나 속어, 유행어는 포함하지 않는다. 또한 언어는 쓰일 때에 생명력이 있으므로 소멸된 언어는 제외된다. 즉 표준어는 가장 바람직한 우리 말과 글이므로 교과서나 신문, 방송은 물론 국가나 공공기관에서도 반드시 사용해야 한다.

표준어는 언어의 기본적인 목적인 ‘원활한 의사소통’을 충족시킬 뿐만 아니라 하나의 국가가 국론을 통일할 수 있는 첩경이기도 하다. 우리나라 총 16개 행정구역의 지역민들이 각 지역의 방언(사투리)을 사용하여 자신들의 의견을 반영하려 한다면 국론 분열 사태가 초래될 수도 있다. 예를 들어 중국은 수많은 방언으로 인해 지역간 의사소통이 제대로 되지 않아 지금도 끊임없이 언어통일정책을 연구하고 있다.

비단 국가적 차원만이 아니다. 병원에서 ‘오목가슴이 우리하다’고 자신의 증상을 말했던 한 환자는 의사의 진료도 제대로 받지 못하고 사망하여 결국 의료소송으로까지 이어졌다. 환자가 정확하게 표준어로 ‘가슴이 찢어질듯 아프다’고 표현하지 못해 사망했다는 법원의 판결에 따라 유족은 패소하고 말았다. 즉 표준어는 국가가 정한 일종의 법규요, 규범이므로 지켜야 하며, 생명이 위협받을 수도 있는 문제이므로 자신의 권리를 표준어를 통해 실현시킬 수 있어야 한다.

기본적인 학교 교육을 받은 사람이라면 표준어를 구사할 수 있어야 한다. 또한 표준어는 잘못된 언어 습관도 고칠 수 있게 한다는 점에서 국어순화의 기능도 가진다. 각 분야에서 세계화를 위해 나아가는 시점에서 표준화와 순화도 되지 않은 한국어를 외국인 학습자들이 배운다면 혼란에 빠질 수도 있다. 그러므로 우리 모두 가장 잘 다듬어진 우리 말과 글인 표준어를 사용하자.

(김동하, 우리 말과 글, 2009년 10월호)

You may make notes
in this space.

TEXT 3

You may make notes in this space.

언어자원의 보고, 방언사용을 양성화하라

Q. 우리의 방언, 제대로 보존되고 있나?

A. 표준어의 폭력으로 우리의 방언이 사라지고 있다. 미국의 ‘사멸위기 언어연구소’는 현재 세계에서 7천 여개의 언어가 사용되고 있지만 2주에 하나씩 사라지고 있다고 발표했다. 또한 100년 안에 세계 언어의 절반이 사라질 것이며, 호주에서도 153개의 토착민 언어가 없어질 위기에 놓여 있다고 한다.

Q. 방언 소멸의 실태는?

A. 언어가 사라진다는 것은 그 언어가 가진 문화, 전통, 역사, 언어 사용자의 삶의 방식, 세계관이 소멸되는 것을 뜻한다. 우리나라에서도 의사소통의 편리함 때문에 정한 표준어로 인해 서울말을 제외한 방언들의 모습은 점점 보기 어려워지고 있다. 예를 들어 ‘부추나물’이라는 표준어 하나를 살리기 위해 ‘솔나물’(호남지방), ‘정구지’(경북지방), ‘소 풀’(경남지방)이라는 우리 말 어휘는 없어질 운명에 처해 있다.

Q. 방언에 대한 우리 국민의 태도는?

A. 표준어 규정은 방언을 쓰는 지역민들을 교양없는 사람들로 치부한다. 이로 인해 언젠가부터 서울말은 중요하고 지방말은 열등하다는 의식구조가 생겨났고, 각종 텔레비전 프로그램에서도 방언 사용자를 무시하고 웃음거리로 만드는 것이 다반사이다. 이것은 모든 국민이 누려야 할 행복추구권과 평등권 등을 침해하는 심각한 문제이며 지역적 편견을 초래하여 국론을 분열시킬 우려도 있다.

Q. 방언이 우리에게 주는 삶의 가치는?

A. 방언은 우리 국민이 가진 삶의 생생한 모습과 정신이 담긴 문화유산이다. ‘오매 단풍 들것네’ 라는 김영랑의 시를 보더라도 방언은 우리 말을 풍성하게 하며 표준어로는 표현할 수 없는 다양한 우리의 감성을 문학적으로도 풀어 낼 수 있는 언어자원의 보물창고임에 틀림없다. 우리 말과 글의 세계화는 방언의 양성화, 즉 다양한 언어들로 표현해내는 자유롭고 풍부한 문화의 창출로부터 시작된다는 것을 명심해야 한다.

(윤성희, 한국 방언연구회, 2009년 10월호)

Question 2

학교 방송국 기자인 당신은 한글날을 맞이하여 특집 방송을 하려고 한다. 10월 3일자 서울일보에 게재된 위의 두 글을 바탕으로 하여 ‘후손에게 물려주고 싶은 바람직한 우리 말과 글에 대한 나의 생각’이라는 주제로 연설할 800-1000자 분량의 방송원고를 쓰시오.

30 marks

SECTION 3 – Writing in Korean

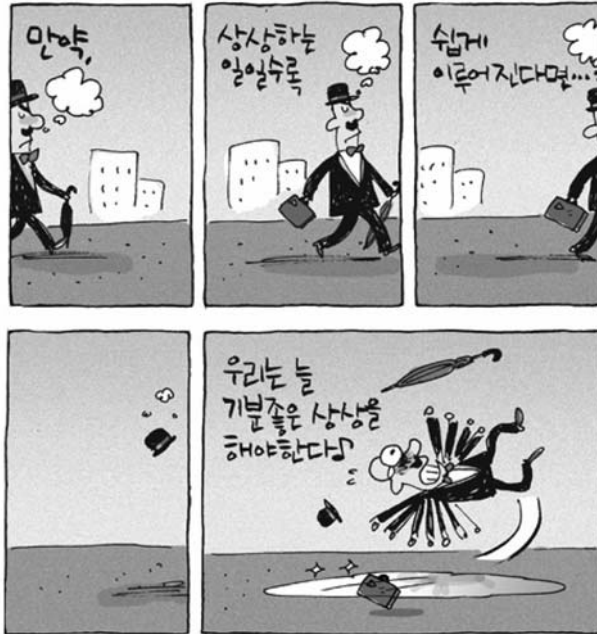
Instructions for Section 3

Answer **one** question in 1000–1200 *cha* in **KOREAN**.

Space is provided on the following page to make notes.

Question 3

아래 만화에서 연상되는 내용을 바탕으로 자신의 블로그에 있는 ‘오늘의 생각’란에 올릴 일기를 쓰시오.



OR

Question 4

조선시대 어느 산골에 텔레비전이 들어오게 되었다. 이것을 둘러싸고 일어날 수 있는 일을 상상하여 청소년 잡지에 실을 짧은 소설을 쓰시오.

OR

Question 5

세계 경제 위기로 야기된 청년 실업의 해결 방안으로 한국 정부가 청년 실업수당 인상을 계획하고 있다. 정부 홈페이지 독자의견방에 ‘청년 실업수당 인상이 우리 사회에 미칠 수 있는 긍정적, 부정적 영향’이라는 제목으로 글을 쓰시오.

OR

Question 6

당신은 전국 학생 웅변대회에 참가하려고 한다. 주제는 ‘한국·호주 간 자유 무역 협정(FTA: Free Trade Agreement)이 체결되었을 때 우리 생활에 미칠 수 있는 영향’이다. 자유 무역 협정 체결의 긍정적 영향과 부정적 영향을 밝히는 연설문을 쓰시오. (자유 무역 협정 - 규정에 합의한 국가 사이에서 관세 없이 경제 교류를 할 수 있는 협정).

OR

Question 7

당신은 초등학교 때 담임 선생님께서 ‘초등학교 시험 결과를 석차로 매기는 것의 장·단점’에 대하여 의견을 묻는 편지를 받았다. 선생님께 당신의 의견을 내용으로 하는 답장을 쓰시오.

25 marks

You may make notes in this space.

Assessment criteria

Section 1: Listening and responding

- the capacity to understand general and specific aspects of texts
- the capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

- the capacity to identify and synthesise relevant information and ideas from the texts
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)

Section 3: Writing in Korean

- relevance, breadth and depth of content
- appropriateness of structure and sequence
- accuracy of vocabulary and grammar (including punctuation and, where relevant, script)
- range and appropriateness of vocabulary and grammar

